

A questo la mestissima Issabella

Quarta stanza

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XXIV ottava 80

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il primo libro de madrigali à 3 voci (Gardano press, Venice, 1575)

Canto 1
A que-sto la me - stis - si-ma Is-sa - bel - la, De - cli-nan -

Canto 2
A que-sto la me - stis - si - ma Is-sa - bel - la, De -

Basso
A que-sto la me - stis - si-ma Is-sa - bel - la,

5
do, De - cli-nan - do la fac-cia, la fac - cia la - cri - mo - sa
- cli-nan - do, De - cli-nan - do la fac - cia la - cri - mo - sa
De - cli-nan - do la fac - cia la fac - cia la - cri - mo - sa

10
E con-giun-gen - do la sua boc-ca a quel - la Di Zer-bin, lan - gui-det - ta co - me
E con-giun - gen - do la sua boc-ca a quel - la Di Zer-bin, lan - gui-det - ta co - me
E con-giun-gen - do la sua boc-ca a quel - la Di Zer-bin, lan - gui-det - ta co - me

15
ro - sa, Ro - sa non col - ta in sua sta-gion, sì ch'el - la Im-pal - li - di-sca in su la sie-pe om - bro -
ro - sa, Ro - sa non col - ta in sua sta-gion, sì ch'el - la Im-pal - li - di-sca in su la sie-pe om - bro -
ro - sa, Ro - sa non col - ta in sua sta-gion, sì ch'el - la Im-pal - li - di-sca in su la sie-pe om - bro -

20

- sa, Dis - se, Dis - se: non vi pen - sa - te già, mia vi - ta, non vi pen -
 sa, Dis - se, Dis - se: non vi pen - sa - te già, mia
 sa, Dis - se, Dis - se: non vi pen - sa - te già, mia vi - ta,

sa - te già, mia vi - ta, Far sen - za me que - st'ul - ti - ma par - ti - ta, que -
 vi - - - ta, Far sen - za me que - st'ul - ti - ma par - ti - ta, Far sen - za
 Far sen - za me, Far sen - za me que - st'ul - ti - ma par -

25

st'ul - ti - ma par - ti - ta, Far sen - za me que - st'ul - ti - ma par - ti - ta.
 me que - st'ul - ti - ma par - ti - ta, Far sen - za me que - st'ul - ti - ma par - ti - ta.
 ti - ta, Far sen - za me que - st'ul - ti - ma par - ti - ta, par - ti - ta.

A questo la mestissima Issabella,
 declinando la faccia lacrimosa
 e congiungendo la sua bocca a quella
 di Zerbin, languidetta come rosa,
 rosa non colta in sua stagion, sì ch'ella
 impallidisca in su la siepe ombrosa,
 disse: – Non vi pensate già, mia vita,
 far senza me quest'ultima partita.

At this the sorrowing Isabel, declining
 Her mournful face, which with her tears o'erflows,
 Towards the sufferer, and her mouth conjoining
 To her Zerbino's, languid as a rose;
 Rose gathered out of season, and which, pining
 Fades where it on the shadowy hedgerow grows,
 Exclaims, Without me think not so, my heart,
 On this your last, long, journey to depart.

William Rose (1775-1843)